Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czynił (on) to, co złe w oczach JAHWE, jednak nie tak, jak królowie Izraela, którzy byli przed nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, jednak nie tak, jak królowie Izraela, którzy panowali przed nim. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynił on to, co złe w oczach JAHWE, jednak nie tak jak królowie Izraela, którzy byli przed nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czynił złe przed oczyma Pańskiemi, wszakże nie tak jak inni królowie Izraelscy, którzy byli przed nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I czynił złe przed JAHWE, ale nie jako królowie Izraelscy, którzy przed nim byli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czynił on to, co jest złe w oczach Pańskich, jednakże nie tak, jak królowie Izraela, którzy żyli przed nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czynił on to, co złe w oczach Pana, jednakże nie tak, jak królowie izraelscy, którzy byli przed nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czynił to, co złe w oczach JAHWE, ale nie tak, jak królowie izraelscy, którzy byli przed nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynił to, co nie podobało się JAHWE, ale nie aż tak, jak królowie Izraela, którzy byli przed nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czynił to, co było złe w oczach Jahwe, nie tak wszakże jak królowie izraelscy, którzy byli przed nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив лукаве в господних очах, лише не так як царі Ізраїля, які були перед ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A czynił to, co było niegodziwym w oczach WIEKUISTEGO; jednak nie tak, jak israelscy królowie, co byli przed nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czynił to, co złe w oczach JAHWE, tylko nie tak, jak królowie Izraela, którzy byli przed nim. |